



大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY
AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1R9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

天氣
最高溫度五十五度
最低溫度八度

版七第在刊經馬

卑詩最高法院推翻省級法庭裁定表示

稅務人員索取資料 並不違反人權憲章

(維多利亞訊)卑詩最高法院昨日裁定，省級法庭裁定稅務人員索取資料違反人權憲章的判決，是不正確的。這項裁決是針對一名卑詩省稅務人員索取名單內人士的資料，以調查其是否涉及逃稅案而提出的。省級法庭裁定，這項索取名單的行為違反了人權憲章。卑詩最高法院法官在裁決中指出，這項索取名單的行為是為了調查逃稅案，並非為了侵犯個人的隱私權。法官認為，這項索取名單的行為是合法的，並不違反人權憲章。

被砍數刀幸遇救星 的士司機遇着惡客

今年已有五宗 同業聞訊心驚

(溫哥華訊)一名士多市士司機，在送客途中，被一名惡客砍了數刀，幸遇救星及時出現，否則後果堪虞。這名士司機是在送客途中，被一名惡客砍了數刀，幸遇救星及時出現，否則後果堪虞。這名士司機是在送客途中，被一名惡客砍了數刀，幸遇救星及時出現，否則後果堪虞。

談會航華航中 始開七十月五

行學司公空航泰國港在

(溫哥華訊)中泰航空公司與華航公司，將於五月十七日開始，在溫哥華舉行談判。這項談判是為了達成一項新的協議，以改善兩家公司的飛行服務。談判雙方表示，他們對達成協議充滿信心，並希望這能為乘客提供更好的服務。

高骨哈拉公路 週五正式啟用

(溫哥華訊)一條長達一百一十五公里，連接溫哥華與高骨哈拉公路，將於週五正式啟用。這條公路的啟用將大大縮短溫哥華與高骨哈拉之間的旅行時間，並為當地居民提供更多的交通選擇。

保守黨再受新打擊 被控五十項控罪

(溫哥華訊)卑詩保守黨政府昨日再次受到新打擊，被控五十項控罪。這項控罪是由反對黨提出的，指控保守黨政府在處理稅務問題上存在不當行為。保守黨政府則表示，他們將全力辯護，並證明自己的清白。

破壞「空中列車」 兩青年被判有罪

(溫哥華訊)兩名被控破壞「空中列車」的青年，昨日被判有罪。這兩名青年被控在「空中列車」上塗鴉，並破壞了列車的設備。法院在判決中指出，這兩名青年的行為是蓄意的，並對列車的運行造成了嚴重的影響。

蘇聯領袖列會 價值大多無益

(溫哥華訊)蘇聯領袖列會，昨日在溫哥華舉行。這項會議是為了討論蘇聯與加拿大之間的經貿關係。與會代表表示，這項會議雖然取得了一些進展，但價值大多無益，雙方在許多關鍵問題上仍存在分歧。

蘇聯夫人芭蕾舞團 廿五年來北美首演

(溫哥華訊)蘇聯夫人芭蕾舞團，將於本月在溫哥華舉行演出。這是該舞團在北美地區的首次演出，也是該舞團成立二十五週年紀念活動的一部分。舞團表示，他們將為觀眾帶來精彩的表演，並展示蘇聯芭蕾舞的獨特魅力。

女皇戲院前多人示威抗議 廿五年來北美首演

(溫哥華訊)女皇戲院前，昨日有多人示威抗議。示威者表示，他們對女皇戲院的某些政策感到不滿，並要求戲院做出改變。示威活動在和平的氣氛中進行，並未對戲院的正常運作造成影響。

六日電)中國總理
趙紫陽昨日在倫敦
與英國首相撒切爾
夫人會晤。雙方就
中英關係、經貿合
作等問題交換了意
見。趙紫陽表示，中
國政府對中英關係
的發展充滿信心，並
希望雙方能進一步
加強合作，推動經
貿關係的發展。

伊拉克里
(巴林首都)
昨日發生爆炸案，
造成多人受傷。據
悉，爆炸發生在伊
拉克里的一處公共
場所，當時有許多人
在該處聚集。爆炸
發生後，當地警方
立即展開調查，並
採取了嚴厲的措施
以確保公眾安全。

蘇聯不需多購糧食
指西方誇大蘇聯糧食損失
(倫敦訊)蘇聯政府昨日表示，蘇聯不需要購買更多的糧食。蘇聯政府指出，西方國家在蘇聯糧食損失問題上存在誇大宣傳，並要求西方國家停止這種行為。蘇聯政府表示，蘇聯的糧食生產能力足以滿足國內需求，並有能力向其他國家出口糧食。

蘇聯使用核武器
蘇聯政府昨日表示，蘇聯將使用核武器。蘇聯政府指出，西方國家在蘇聯安全問題上存在威脅，並要求西方國家停止這種行為。蘇聯政府表示，蘇聯將不惜一切代價保護自己的安全，並維護國際和平與穩定。

蘇聯領袖列會
價值大多無益
(溫哥華訊)蘇聯領袖列會，昨日在溫哥華舉行。這項會議是為了討論蘇聯與加拿大之間的經貿關係。與會代表表示，這項會議雖然取得了一些進展，但價值大多無益，雙方在許多關鍵問題上仍存在分歧。

蘇聯領袖列會
價值大多無益
(溫哥華訊)蘇聯領袖列會，昨日在溫哥華舉行。這項會議是為了討論蘇聯與加拿大之間的經貿關係。與會代表表示，這項會議雖然取得了一些進展，但價值大多無益，雙方在許多關鍵問題上仍存在分歧。

蘇聯領袖列會
價值大多無益
(溫哥華訊)蘇聯領袖列會，昨日在溫哥華舉行。這項會議是為了討論蘇聯與加拿大之間的經貿關係。與會代表表示，這項會議雖然取得了一些進展，但價值大多無益，雙方在許多關鍵問題上仍存在分歧。

蘇聯領袖列會
價值大多無益
(溫哥華訊)蘇聯領袖列會，昨日在溫哥華舉行。這項會議是為了討論蘇聯與加拿大之間的經貿關係。與會代表表示，這項會議雖然取得了一些進展，但價值大多無益，雙方在許多關鍵問題上仍存在分歧。

蘇聯領袖列會
價值大多無益
(溫哥華訊)蘇聯領袖列會，昨日在溫哥華舉行。這項會議是為了討論蘇聯與加拿大之間的經貿關係。與會代表表示，這項會議雖然取得了一些進展，但價值大多無益，雙方在許多關鍵問題上仍存在分歧。

蘇聯領袖列會
價值大多無益
(溫哥華訊)蘇聯領袖列會，昨日在溫哥華舉行。這項會議是為了討論蘇聯與加拿大之間的經貿關係。與會代表表示，這項會議雖然取得了一些進展，但價值大多無益，雙方在許多關鍵問題上仍存在分歧。

蘇聯領袖列會
價值大多無益
(溫哥華訊)蘇聯領袖列會，昨日在溫哥華舉行。這項會議是為了討論蘇聯與加拿大之間的經貿關係。與會代表表示，這項會議雖然取得了一些進展，但價值大多無益，雙方在許多關鍵問題上仍存在分歧。

蘇聯領袖列會
價值大多無益
(溫哥華訊)蘇聯領袖列會，昨日在溫哥華舉行。這項會議是為了討論蘇聯與加拿大之間的經貿關係。與會代表表示，這項會議雖然取得了一些進展，但價值大多無益，雙方在許多關鍵問題上仍存在分歧。

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033 務照優

招 聘
家庭電子音響器材
營業代表
要能講寫流利英語
薪金優厚
洽 NICK STEINER
687-5837

皇宮大酒樓
新張營業啟事
本酒樓訂於五月十七日(星期六)
上午十一時啓市正式營業。
敬請社會賢達、同業先進光臨指導！
本酒樓日夜供應中式海鮮自助餐
☆正宗粵菜☆名廚主理☆游水海鮮☆掛爐燒烤
筵開柒拾席 壽筵喜宴 無任歡迎
由星期一至六 每晚十時至凌晨三時 由著名菲律賓大樂隊演奏名曲，顧客可隨意起舞。

富豪酒家
superior chinese restaurant
五月一日
開始營業
敬請垂意
營業時間：上午十時半至晚上十一時
#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND 電話 276-0233

加拿大溫哥華國際基督教學校
Vancouver International Christian College
3525 Dumbries Street, Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5
Tel: (604) 872-8918
校長: Richard Dodding
現已接受1986年九月入學申請
申請表格可直接向本校
(Mrs. NAN OOREBECK)索取
香港方面請與彭孝康聯絡
Schools for Christ Foundation
尖沙咀彌敦道138號
聖安德烈基督中心五樓B座
電話: 3-680166

學風不正 缺乏理想 當代大學生迷茫 流行「六十分萬歲」

【上海特訊】中國的大學生，正處於一個極其特殊的時期。在「六十分萬歲」的流行語中，隱含著一種對大學教育的迷茫與無奈。在這種迷茫與無奈背後，是中國大學生在學風、理想、生活等多方面的困境。

據悉，中國的大學生，正處於一個極其特殊的時期。在「六十分萬歲」的流行語中，隱含著一種對大學教育的迷茫與無奈。在這種迷茫與無奈背後，是中國大學生在學風、理想、生活等多方面的困境。

據悉，中國的大學生，正處於一個極其特殊的時期。在「六十分萬歲」的流行語中，隱含著一種對大學教育的迷茫與無奈。在這種迷茫與無奈背後，是中國大學生在學風、理想、生活等多方面的困境。

中國12大百貨商店 首季銷售額均下降

【北京消息】今年首季，中國十二大百貨商店，首季銷售額均下降。據統計，這十二大百貨商店分別是：北京王府井百貨商店、天津和平路百貨商店、上海南京路百貨商店、廣州西關第十甫百貨商店、漢口中山路百貨商店、重慶打銅街百貨商店、成都春熙路百貨商店、昆明正義路百貨商店、貴陽中華南路百貨商店、西安南大街百貨商店、長沙太平街百貨商店、哈爾濱道里區百貨商店。



寺真清川銀

巴西隊已抵墨西哥 培育新人不容緩

【北京特訊】中國足球界，正處於一個極其特殊的時期。在「六十分萬歲」的流行語中，隱含著一種對足球教育的迷茫與無奈。在這種迷茫與無奈背後，是中國足球在學風、理想、生活等多方面的困境。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在溫哥華
食在秘魯
天上人間

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

司公限有興泰
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

華人高級代理
伍偉權

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

太平洋旅行社
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

SHALDON HOTEL LTD.
喜市頓大旅店
52 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1N1
689-1293

一日收清全迎
律宿費潔新接
歡長合高裝博
迎住理雅修

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 874-2524 437-9617
全程只收108元

卑詩駕駛學院
B.C. DRIVING ACADEMY
地址: 4-224 號百老匯東街 電話: 873-0102

中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSTON)
VANCOUVER, B.C.
電話: 433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

學車? 應該要揀
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

新法駕駛學校可以給你更佳服務。新歐洲車。易上手。效果更。冷暖氣。舒服。筆試? 無問題。初學車者。首課免費。歡迎一試。如你已懂駕駛。可以告訴朋友。

全程 \$134

首席導師謝秉信
電話: 644-0446 876-7032

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話: 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王龍龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

學莊士頓
Johnston's Driving School
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: 324-7025
晚間: 327-8471

※特別課程適合中學生
※特設12小時室內外駕駛班
全部收費 \$175元
※特別筆試班。保證快速。通過筆試。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照。經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理 絕對妥當 價錢公道

京士威駕駛學校
KINGSTON DRIVING SCHOOL
3355 KINGSTON VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
254 8454 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSTON, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址: 域多利街5869號
電話: 321-3722

考專免收經師
取費費公驗質
筆指接費驗優
試導送平富良

校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722 298-4623

萬國駕駛學校
地址: 206 東六街及緬街223室
電話: 327-9174 872-0058

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
好消息: 買賣房屋, 代辦借貸難題, 請接洽本校。

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址: 823 號嘉士定東街及 HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 P.N.E. 8小時139元
並設中英文筆試班

電話: 253 6888 253 1333

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車

吳志強 872-8717 130元

安全駕駛學校
安全實用。捷法速成
筆試路試。收費公平

請電: 876-8434

萬國駕駛學校
地址: 206 東六街及緬街223室
電話: 327-9174 872-0058

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
好消息: 買賣房屋, 代辦借貸難題, 請接洽本校。

源源運到, 大量供應

站法

吃電影的人多，看電影的人少，這是不爭的事實。在電影院裏，我們常看到一些「站法」，這些「站法」，是電影院裏的一種「藝術」，也是一種「科學」。

「站法」，是電影院裏的一種「藝術」，也是一種「科學」。它不僅是電影院裏的一種「藝術」，也是一種「科學」。它不僅是電影院裏的一種「藝術」，也是一種「科學」。

筆隨客

了字體繁雜地書地內

筆隨客

梁先生「先見之明」

梁先生「先見之明」

始皇子女廿餘肢解而死

始皇子女廿餘肢解而死

非真不語

非真不語

醒

醒

洗沙

洗沙

物港大

物港大

世情話

世情話

太極拳

太極拳

的士高

的士高

頭髮與你

頭髮與你

風花雪

風花雪

爭戰的烈慘的久持一

爭戰的烈慘的久持一

尚京專欄

尚京專欄

嬰兒啼哭與黃紙

嬰兒啼哭與黃紙

關於人大會期有感

關於人大會期有感

情詩一束

情詩一束

索搜又索搜

索搜又索搜

品小塊大

品小塊大

不滅的夢

不滅的夢

霧的遐想

霧的遐想

愛恨分明

愛恨分明

惡怕善欺商理代油汽

惡怕善欺商理代油汽

庭家樂歡

庭家樂歡

辛夷

辛夷

家事長宜霧中看

家事長宜霧中看

笑一笑

笑一笑

讀書時有死黨也有敵人

讀書時有死黨也有敵人

如今想來反覺自己幼稚無聊

如今想來反覺自己幼稚無聊

惡怕善欺商理代油汽

惡怕善欺商理代油汽

庭家樂歡

庭家樂歡

辛夷

辛夷

家事長宜霧中看

家事長宜霧中看

笑一笑

笑一笑

惡怕善欺商理代油汽

惡怕善欺商理代油汽

庭家樂歡

庭家樂歡

辛夷

辛夷

家事長宜霧中看

家事長宜霧中看

笑一笑

笑一笑

源源運到，大量供應
 中國去頭有壳各西士白蝦
 及去壳蝦肉
 中國 AAA 牌去頭有壳養蝦
 及去壳蝦肉
 緬甸去頭有壳各西士白蝦
 及去壳蝦肉
 越產去頭有壳各西士白蝦
 及去壳蝦肉
 香港澳門各西士白蝦肉
 及 10F 蝦肉
 中國各類有頭養蝦，
 青島大對蝦
 大小西士龍蝦尾
 大小西士扒蝦尾
 急凍香港產鮮魷魚
 去衣鮮魷筒
 常備各種魚類
 紅衫魚，紅粒魚
 黃花魚，白鱸魚
 牙帶魚，生魚 供應
 獅子魚，墨魚
 總經銷金冠牌
 三牙或咸魚
 香味
 實肉
 歡迎遠近採購
 寄送貨快捷
 華隆有限公司
 WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
 電話：255-6010，255-6571，255-6572

尼士的醫生、記處的很高、自己、這個、移、成功、年代的、到現在、這個、世界、骨、爲醫



* 防盜花窗
 * 鋁質欄杆
 * 樓梯扶手
 * 鐵門鐵閘

免費估價)

- ▲ 栢文・防火設備・改良至符合卑詩規
- ▲ 烟火警報系統・防火門・隔火設備等
- ▲ 火災後復原工程・保險・
免費估價

榮昌裝修公司

工 舊 櫥 瓦 水 油 土 電
精 屋 文 櫃 仔 喉 漆 泥 庫
廉 翻 護 裝 更 瓷 鋪 間
價 新 理 簡 換 磚 路 格
89

電話：874 - 8043 (24小時)

田健三行工程 Tien Tin Construction LTD. 包工 包料 包工 包料 包工 包料 包工 包料	房屋 內外 油漆 改建 土庫 陽台 間格	楊氏建築 瓦仔 水瀾 離巴 路面 砌磚 砌石 精價 廉	電話：430-1
---	---	--	-----------------

費估價)

花園鐵欄
化質鐵欄
盆質鐵欄
防鋁樓梯
* 鐵門鐵閘



元豐公司 本週特價

YUEN FONG COMPANY LIMITED (五月十七日至廿三日)

區祖棠中醫師主理
原廣東省中醫院主治醫師
免費解答有關中藥保健問題

總店中藥部
由

絲苗米 大平賣

* 50磅雙A米	每包 \$18.90
* 44磅雙鳳米	每包 \$15.50
* 44磅雙天米	每包 \$14.60
* 50磅泰國絲苗米	每包 \$11.95

大量新貨介紹：

冷過山鯽魚	冷大龍利魚
冷泰國原皮魷魚	冷筍壳魚
冷泰國去皮魷魚	冷石螺
泰國金枕頭榴蓮肉	冷大肉蜆

鮮凍椰子水(椰肉和椰子)

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

西歐各國一旦採取主動

利比亞有意參加 反恐怖主義會議

叙外長去伊朗洗刷被責罪嫌

【本報倫敦十三日電】利比亞外長阿拉比十三日在倫敦表示，利比亞有意參加在巴黎舉行的反恐怖主義會議。阿拉比是在與英國外長杰拉德會談後發表上述談話的。他並表示，利比亞將與敘利亞政府合作，以打擊恐怖主義活動。阿拉比還表示，利比亞將與敘利亞政府合作，以打擊恐怖主義活動。阿拉比還表示，利比亞將與敘利亞政府合作，以打擊恐怖主義活動。

利籲抵制外貨

【倫敦十三日電】利比亞外長阿拉比十三日在倫敦表示，利比亞將與敘利亞政府合作，以打擊恐怖主義活動。阿拉比還表示，利比亞將與敘利亞政府合作，以打擊恐怖主義活動。阿拉比還表示，利比亞將與敘利亞政府合作，以打擊恐怖主義活動。

聖誕老人工場

吳學謙去參觀

【本報多倫多訊】聯邦移民部長吳學謙十三日訪問多倫多，並參觀了聖誕老人工場。吳學謙在工場內與聖誕老人合影，並與工人們交談。吳學謙還表示，他將向工人們頒發獎金，以表彰他們在過去一年中的辛勤工作。

波哥大爆炸

【本報波哥大十三日電】哥倫比亞首都波哥大十三日發生一起爆炸案，造成多人受傷。警方表示，爆炸發生在市中心的一條主要街道上。目前，警方正在調查爆炸的原因，並對受傷人員進行救治。

訪美尋支持

【本報多倫多訊】一名來自台灣的訪問團成員十三日抵達多倫多，尋求當地華人社區的支持。訪問團成員表示，他們此行是為了向當地華人社區介紹台灣的最新發展情況，並尋求與當地華人社區建立更緊密的聯繫。

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

最新運到梳化連椅
大特價 \$299.00

單人學生枱
\$59.00

單人床褥大特價
\$79.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

最新運到 秦始皇 寶蓮燈

港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號(金菊園對面) 電話：687-3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

國際錄影中心

255-2286

香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視

薛丁山征西 寶蓮燈 陸小鳳之風舞九天

廉政先鋒 港台藝員 傾力製作

少林英雄 未來偶像爭霸戰 諸葛亮

特別介紹 亞洲電視八六年最新貢獻 香港電視史上空前巨構 籌備三載 攝製兩年

秦始皇

大酬賓 租帶100集 \$125.00 送迴帶機壹部

最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢。
喜事定東街875號(夾金寶街) 七天營業 上午十時半至晚上十時

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

50歲以上 耆英儲蓄 特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前為八厘
- 存款額多於三千元者，利息目前為九厘半
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

利率如有轉變 恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685-3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

溫哥華飛香港每週五班中途不停站



加拿大太平洋航空公司

溫哥華飛上海中途不停站新航綫

溫哥華飛上海 溫哥華飛往香港

每週有五班客機，除了星期一與星期二外，均可搭乘加拿大太平洋航空公司客機(簡稱「加航」)，沿途不停站，由溫哥華飛往香港。

現時每週週二有加航班機，中途無須停飛往上海。

往來溫哥華與上海這項新航綫，加航特價推出優惠票價 \$999，另加稅十五元。此項特價，直至1986年7月1日仍然有效，欲查詢資料，可聯絡您相熟之旅行社。

由香港飛返溫哥華，亦是每週五班航機；由上海飛回溫哥華，則是每週週四有一班機。

加航提供完善的航程表，機票特廉，機上與地勤人員欣勤服務；以及機上有華語職員，免費供應酒水飲品、電影與音樂等娛樂節目。

加航處處稱便，旅程愉快。無論飛往何地，請記得搭乘加航。

Canadian Pacific Air Lines

• 全新設備

修理水喉

電話：251・6248 余洽



KINSON CHAN 陳健
 (S) 建成實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
 NO. 206-178 FENDER ST
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T8
 Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

近來，裝修優良，有冷氣及烈酒牌
 百餘間。一流裝修。做酒市無爭手，年
 生意60餘萬。大泊車位，售64萬
 營業九至三十餘萬。顧客批流不息，年
 約三十餘萬。好批約有泊車場。
 適合投資移民。售80餘萬詳情面議
 烈治文山。菓樹連實業，樓上得佳
 生意酒泊八千餘呎，商業地，售25萬
 萬呎。購物中心，六年新，佔地三
 萬呎。好約無雜費，售一百二十萬
 的Stadium 20塊，設備齊全。
 幢兩層。有兩廳三睡，設備齊全。
 佔地一萬五千呎。租滿售22萬餘元
 41街西夾實露華，四座兩間要46萬
 北雲。PLAZA四個位，四年新。好
 此約無雜費。前面泊車，售63萬
 西區。靜柏文35組21年新至內除
 各類型房屋。均有代售。恕不盡錄

Canada Trust Realtor

THE CANADA TRUST COMPANY

2629 Kingsway
Vancouver, B.C.
V5T 5H4
Telephone: (604) 438-8161

趙崇淦
EDWARD CHIU
433.1239
中文傳呼: 645.2618



▲ 二十一萬九
INGENIUM 夾 JOYCE 旺舖出售，開作
租五百五十元。
▲ 本拿比屋近 BOUNDARY 環境清靜，現
舖街夾百老強東街 PIZZA 生意出售
近 B.Y.O.B.
▲ 一年新造超級廠出讓，開價卅萬，適
合投資移民。

▲ DELTA 區購物商場中心 120 街夾 88
街，新業，急讓。
▲ 五十年新屋，有景，雲東區，近 REVERM
▲ 雲東區市中心豆腐製造廠出售，詳
情請電話查詢。
▲ 菓菜舖出售，位於西區，旺地帶，
近 41 街與史保露華 (BOLEWARD)。
▲ 本人志誠為閣下免費估價，房屋買
賣，無任歡迎。




CANADA TRUST REALTOR
 JAMES Y.K. LEE GEORGE TS'AO
李宇樞 曹邦杰
 438-8161 公 266-4155 公
 298-8988 住 263-8197 住

免費估價 忠誠服務

▲ *Montgomery* 48街新將興建豪華新區。近
 X 123，新屋面積約 4,300 平方呎。歡迎來
 ▲ *Vine* 夾西 45街 35X126地。價十三萬九。真相
 ▲ 移民機會。一魚咸出。可做各項海鮮發行或
 生意。
 ▲ 4365 ELGIN ST 49.5x105呎\$93,000。
 ▲ 西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利。近
 商場。海濱及 UBC。割價急售。歡迎垂詢。
 ▲ 西區 DUNBAR 果仔屋出讓。新裝修完成。
 四百。減價一萬八千。
 ▲ 近巴士路 44.5X122 頂樓三房。另土庫兩
 房已上學校。
 ▲ 3053-3055 MADDANS 街。上下層仔屋。月收租
 \$1080。開價十四萬五千。


恆生實業有限公司 327-1111
陳悅明 **DAVID CHAN**
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

五睡房。另有客房全新屋。德國技師建築快將完成。開價四十三萬餘。

▲東區45街靚屋樓上三房兩廁。樓下完成可出租樓上三房。近中小學巴士站。開價十萬餘。

▲東區34年屋上三房一廳樓下兩房一廳地44x112 開價十萬餘。

▲東區入屋屋現有戶三家庭居住年入息十一萬餘。開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華柏文有三萬八千元可接供。近巴士站學校。

▲東區單身柏文近老道羅街及 KING EDWARD 學院。開價三萬五千。

▲近唐人街海鮮碼頭出讓。生財工具齊全。每年生意額約五十萬。售四萬五千。

▲SURREY 工業地一塊。開價二萬元。地皮出售。開價萬九。

達新實業燕梳公司 879-6331

譚清華

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoptlan

馮

馮

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

房 屋

▲ 新屋近 RENFREW 街。歐洲建築師。地 33X130 正層面積 1500 尺。紅瓦面熱水 HEATING 共六睡房。\$189,000。

▲ 卅餘年 BINGALOW 兩睡房平房。複木地台廚房廁所翻新。土庫完成 33X138 地 \$99,000。

▲ 西區 7625 OAK ST. 八年新。設計新款。三睡房。主人房套房廁所樓下兩睡房住宅單位。\$179,000.00

#410/24 HOURS | 687-77

▲ 東區翻新兩睡房。層玻璃窗。兩大廚大地。土庫兩睡房 \$89,900。

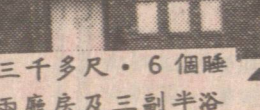
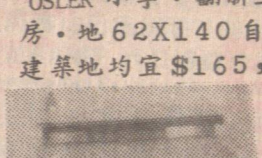
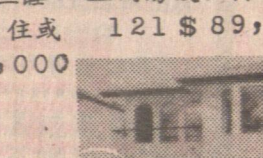
有限公司 327-1111

李經緯 FRANK LEE
RES: 879-3296

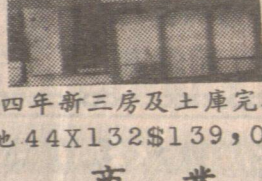
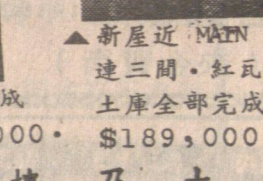
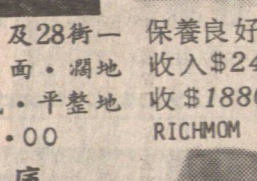


西區華宅 位於 S.W. MARINE 區靜街。地 75x1
全翻新。部份待成。六大睡房。三千餘尺。室
泳池。四十二萬九。

大柏文二樓 855 尺兩房。大騎樓。直通車到華
埠。只 \$61,500。

 ▲新屋三千多尺・6個睡房・兩廳房及三副半浴室・有警鐘系統・新窗簾・草皮及欄杆・用料一流・價\$223,000。	 ▲西區 6069 OAK ST. 近 OSLER 小學・翻新三睡房・地62X140自住或建業地均宜\$165,000	 ▲兩房及土庫地33X121\$89,000・	 ▲四房及土庫完成兩廚房等\$99,000
 ▲六年新・三房\$129,000・	 ▲四年新三房及土庫完成地44X132\$139,000・	 ▲新屋近 MAIN 及28街一連三間・紅瓦面・湖地土庫全部完成・平盤地\$189,000・00	 保養良好好屋，共四收入\$24000除費用收\$188000，位於RICHMOND 價\$220,000

商 業 樓 及 大 廈

 ▲西區近 GRANVILLE 街36		 ▲紐伯文・有海及山景	
---	---	---	---

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6

◆經營一切房地產買賣生意◆ 公司：687-9797 住宅：325-0527

— 商業 —

◎ 裝修好，熱水暖氣，雙車房，近美芝路，交通方便，預付屋價僅售。約十二年新，近乃街夾柏樹街，地寬約×115呎，上座三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全裝玻璃，樓面積約二千八百平方呎，樓上十六萬九千元。

◎ 唐人村一棟獨立六睡房，約十二年新，近乃街夾柏樹街，地寬約×115呎，上座三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全裝玻璃，樓面積約二千八百平方呎，樓上十六萬九千元。

◎ 東區翻新屋，樓上有五睡房一廳，另土庫有二睡房一廳獨立單位，地大約33'x16'石原舖，熱水暖氣，新式水廁，雙層玻璃，定價十萬九千元。

◎ 「列治文區」三年新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一運動室，主人房有特大噴水浴缸，地下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室，美如皇宮，定價廿五萬九千九百元。

◎ 新型合法分租屋，近百老咸和甘密素街，有三單位出租，年收益約壹萬六千元，標準地段，獨立門口。

◎ 大地皮栽種，位乃街夾廿七街，近SHEKIN商場，地段約×120呎，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所，最好建兩層安居，開價十萬九千。

◎ 大連屋地盤約壹百間屋，位於外蘭里市內，每塊地面積約六千方呎，現開價四萬元有前途投資。

◎ 近唐人莊商業樓，地5'x22'樓上房間可收租約三千元，鋪面可做批發或零售生意，價十八萬九千元。

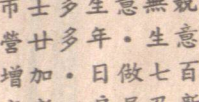
◎ 大型商場，地約二萬多平方呎，有十多間舖位，位溫哥華好區，全部租滿，有好租客，淨收入約十二萬元，開價宜三十拾玖萬。

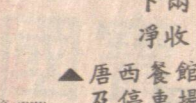
◎ 「好而廉」商業樓近N.W.約馬季路，人山人海的大家店，餘平方呎，興建面積約九千方呎，目前經售大型西餐廳，內外裝修如新，有停車場，最適合中、大酒樓。

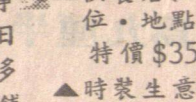
◎ 唐閣價五十九萬元。

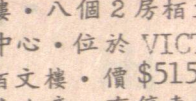
◎ 唐人埠地王商業樓多間出售，可充「吉舖」收租或投資，有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳。

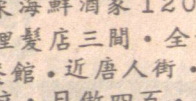

● 祖傳泥精文·高牌次
 保養良好 \$15,000,000 開價。


▲ 獨市士多生意無競爭
 經營廿多年。生意日益增加。日做七百多一年新四房屋及新舖位。價\$310,000。


▲ KINGSWAY 11年商業樓。樓上兩租相文。樓下兩舖位另土庫。每年淨收\$32,000-00

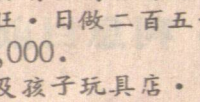

▲ 唐西餐館生意。45座位有酒牌及停車場。新用具。生意好。地點旺 \$69,000。


▲ 快餐店位於購物商場內。40座位。地點旺。日做二百五十。特價\$35,000。

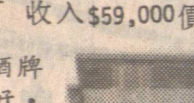

▲ 時裝生意及孩子玩具店。地點興旺。價\$27,500。

保養如新, 1985 年新天面及外牆, 每年收入\$59,000價\$519,000


東區十組一房相文。每入收 \$226,000。接交年收 入 \$37,000。價 二十萬11。5利息


價\$359,000。

旺街32個旅店 物業年收八萬多 \$380,000。


東區46租大廈。每


一百六十五萬。

▲ 六年新商業樓。八個2房相文及舖位。每年實收\$72,000 價\$850,000

▲ 一年新購物中心。位於 VICTORIA 埠最旺地區。每年實收\$270,000 價二百八十萬。

▲ 西區十一組相文樓。價\$515,000。

▲ 烈治文區果菜生意。有停車場設備齊全。日做千元 \$59,000。

▲ 北雲店番餐館80位。月做800元。 堂食兼送餐。有酒牌。停車場\$75,000。

▲ 西雲著名粵菜海鮮酒家120位。有酒牌。停車場。生意滔滔。

▲ 雲東區美容理髮店三間。全部新裝修。由\$16,000起。

▲ 88座位西餐館。近唐人街。\$149,000。

▲ 咖啡座38座位。日做四百。\$49,900。

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711/7428 (24小時)

免費估價、忠誠服務
百勝地產公司



▲東區36年石屋，近地鐵，三房二廁，有壁爐，暖氣，土庫，分門出入，7呎高，售九萬三千九百。

▲全新三層屋，二千餘呎，正層三房，完成土庫，有兩房，近地鐵及小學，33X122，售九萬九千九百。

▲東區近多利亞街，36年石屋，三房二廁，有壁爐，暖氣，土庫，分門出入，售九萬三千九百。

▲唐人街近打士街，三房大屋，五睡房，土庫，分門出入，售九萬九千九百。

▲屋主急售
正層三房，1300呎土庫，完成兩房，一廳，近地鐵，售四萬七千九百。

▲新屋，近完成46街，乃屋(NANAIMO)正層三房，天窗，近地鐵，售四萬九千九百。

▲8年新，有冷氣及停車場，近SAFEMART，全磚，土庫，分門出入，售三萬四千九百。

▲MAPLE RIDGE 3房，近地鐵，售三萬三千九百。

▲PORT MOODY 有地，66X122，近地鐵，售三萬三千九百。

▲屋主急售，11呎高，土庫，售三萬三千九百。

▲地大 49.5x115 大四睡房，49街夾乃街，價 \$97,900。

▲60X186 (屋面積) 1570平方呎，許多水果樹，開價。

▲615 DUNCAN 本拿比三睡房，有土庫，近學校及巴士，星期日下午二至四時開放。

▲2672 7街，大四睡房，有土庫，近學校及巴士。

▲城多利夾2街，意大利屋主，三睡房，土庫，兩車房，新盤，兩睡房柏文，風景好，急賣。

標記洗地毯
專業洗各種地毯、洗窗門、洗地毯、洗地毯、價格特平、晚六時後、電話：二五三-五六七二

清潔打臘
健康清潔公司
電話：876-3854
傳呼：645-7001

中英洗地毯
新機器洗地毯，化椅，即洗即用，不褪色，不傷地毯，專洗餐館，酒店，商場，住宅，清潔打臘，八折優待，晚 253-5710

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY VAN.
公司電話：437-9431
RESIDENTIAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
免費估價
"DEAL WITH SUCCESS & EXPERIENCE"

鄭卓彬
FAUSTO CHIANG
住宅：434-7782

余昂禧
GEORGE YEE
住宅：263-8300

▲著名24小時餐館，生意好，位於西百老匯，開價 \$300,000。

▲八組柏文，近士嘉堡，夾乃街，年生意約四萬，開價 \$377,000。

▲西區三睡房，有土庫，車房，40尺闊地，平售 \$169,000。

▲三舖位另五組，翻新，視樓，51x135 年收，入約三萬抵買 \$235,000。

▲保養好，三睡房，兩浴室，兩火爐，雙車房，地大 50X120，近37街夾 GLADSTONE，開價十二萬八千九百。

▲雜貨，花舖生意出讓，有住宅，費用小，開價三萬八千。

▲17組，三座樓宇 155x132 年入四萬九千，實價 \$495,000。

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

▲豪華住宅，美觀花園，三房一廳，開價十七萬九千，星期日下午一時至四時開放。
▲8年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY。
▲街角柏文，49.5x122 華東區，士嘉堡，乃街，投資良機。
▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景美，CAPITAL HILL 本拿比。

KEN HART REALTY LTD.
JOHN Y. WONG
黃晉昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

Francis Chan
陳樹潮
Res: 277-0283
Bus: 276-8888
代理地產、物業買賣
忠誠宗旨、免費估價

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

Francis Chan
陳樹潮
Res: 277-0283
Bus: 276-8888
代理地產、物業買賣
忠誠宗旨、免費估價

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
公司 873-8591 住宅 266-9289
JUDY NG 伍太

商業樓宇

▲雲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住宅：263-3842
公司：437-9700
傳呼：645-3896

羅永佳
Stephen LAW M.B.A.
住宅：327-1289
公司：437-9700
傳呼：645-3874

想做生意？

▲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG
張冠龍
住宅：434-9375
公司：437-9700
#1213

五大睡房 \$93000.

▲近京士威巴士站，正層三睡房全部翻新，土庫二睡房，廚房，浴室齊備，欲購從速！

▲22年雲東區面對公園，近購物，巴士，直達唐人街，上下共五睡房，土庫全部完成，週二至四時開放 5312 RHODES。

▲雲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲歡迎舊屋換新屋，手續簡便，詳情請來電查詢。

PARK Georgia REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

PARK Georgia REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
公司 873-8591 住宅 266-9289
JUDY NG 伍太

住宅樓宇

▲雲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住宅：327-1689
中文傳呼：667-0813
中 文 872-3955

▲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

PARK Georgia REALTY
倪致遠
ANDREW NGAI
住宅：228-8093
公司：437-9700

▲市中心快餐店，出讓或股份，份額出讓，年入十二萬五千，可申請酒牌。

▲近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

DOGWOOD REALTY LTD.
陳憲明
STEPHEN CHEN B.S.
住宅：325-6075
傳呼：680-7089

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

DOGWOOD REALTY LTD.
陳憲明
STEPHEN CHEN B.S.
住宅：325-6075
傳呼：680-7089

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

DOGWOOD REALTY
蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼：667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎查詢

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住宅：327-1689
中文傳呼：667-0813
中 文 872-3955

▲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲西區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN (公司) 604-876-8841
陳柏良 (住宅) 604-430-2389
投資移民，有專門律師代辦，担保成功，免費查詢。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

DOGWOOD REALTY LTD.
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住宅：876-3175
直接傳呼：667-3202

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

DOGWOOD REALTY
馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841 住宅：261-1585
中文傳呼：667-0961

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

DOGWOOD REALTY
胡鶴洲
KEN WU
住宅：420-1851
公司：420-4962
傳呼：667-3989

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

DOGWOOD REALTY
胡鶴洲
KEN WU
住宅：420-1851
公司：420-4962
傳呼：667-3989

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

▲雲東區，近地鐵，三房，兩車房，土庫，分門出入，售三萬三千九百。

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐
柏文護理
電話：
二二五、六四九七
傳呼機：
六六七、九〇二

劉富
承接裝修
油漆工程
地址：
636 E. 14th Ave.
電話：
八七九、四八九

楠記
水電工程
浴室廚房
裝修廁所
大小工程
免費估價
電話：
四四〇、二二八

裝修
香港專修
舊屋改造
水電工程
政府註冊
免費估價
電話：
三二七、八九二
傳呼號碼：
六八〇、五九三

剪草
專業剪草
清理垃圾
電話：
二五三、〇八九
傳呼號碼：
六八〇、五九三

榮記
專業剪草
清理垃圾
電話：
二五三、〇八九
傳呼號碼：
六八〇、五九三

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY RPO. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-1688
信用卓著·經驗豐富

五月新盤
▲北本那比區 BRENTWOOD 商業中心後面。舊屋一間 106' x 120' 巨型地段。僅收價十一萬。投資好機會。
▲士嘉堡大馬路 SLOAN 街角中型餐館生意。年營利四萬。白人業主。收價十五萬。
▲士嘉堡大馬路。十年新兩層商業舖位。全部租出。常滿租客。樓下餐室及餐務所。年入三萬。實價叫賣。投資好機會。
▲士嘉堡大馬路。十年新兩層商業舖位。全部租出。常滿租客。樓下餐室及餐務所。年入三萬。實價叫賣。投資好機會。
▲士嘉堡大馬路。十年新兩層商業舖位。全部租出。常滿租客。樓下餐室及餐務所。年入三萬。實價叫賣。投資好機會。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY RPO. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-1688
信用卓著·經驗豐富

五月新盤
▲北本那比區 BRENTWOOD 商業中心後面。舊屋一間 106' x 120' 巨型地段。僅收價十一萬。投資好機會。
▲士嘉堡大馬路 SLOAN 街角中型餐館生意。年營利四萬。白人業主。收價十五萬。
▲士嘉堡大馬路。十年新兩層商業舖位。全部租出。常滿租客。樓下餐室及餐務所。年入三萬。實價叫賣。投資好機會。
▲士嘉堡大馬路。十年新兩層商業舖位。全部租出。常滿租客。樓下餐室及餐務所。年入三萬。實價叫賣。投資好機會。
▲士嘉堡大馬路。十年新兩層商業舖位。全部租出。常滿租客。樓下餐室及餐務所。年入三萬。實價叫賣。投資好機會。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8
電話：
二五三、〇八九
傳呼號碼：
六八〇、五九三

永業實業有限公司
ROYSON REALTY LTD.
梁紹輝 ROY LEUNG
電話：
八七九、四八九
傳呼號碼：
六八〇、五九三

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus: 685-9608 Res: 281-8048

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
沈慶俊
電話：
三二七、五三六
傳呼號碼：
六六七、〇三三

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD.
電話：
三二五、五六三

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD.
電話：
三二五、五六三

Century 21
ELITE ESTATES INC.
電話：
五八九、二五三
傳呼號碼：
六八〇、五九三

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
電話：
七三三、〇一〇三

ROYAL LEPAGE
MARION MAN
鄭萬方英
電話：
六〇四、二九九一
傳呼號碼：
六八〇、五九三

ROYAL LEPAGE
DONALD MAH
電話：
九八八、五九二一

Holia Chow 周太
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431 住家：274-6866
通國粵滬語

BRIAN CHAN
公司：434-1431 住家：266-5797
中英文傳呼機：680-7284

房屋地產·免費估價
投資好機會。雲東區七街及道街。三年新。十二單位柏文各設有洗衣房。頂樓有壁爐及天窗。地方好。風景一流。年收七萬七千二百二十開價六十五萬六千請勿錯過。歡迎詢問。

買賣物業
本人現欲購買地及
舊屋。
如閣下有意買屋或
賣屋，請電：
ANDY AOHMI 富有地
產經驗。
MULTIPLE REALTY
3 2 4 - 7 4 6 3
PAGER
6 8 0 - 0 1 9 9

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
 Pro-Vision Realty & Insurance
 地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332



Andy C. Chan

住宅公司
傳呼機：2984802
百信實業公司
777-6805555
ELECTION REALTY LTD.



▲位29 GLENVIEW近乃路29街，兩房一廳，土庫完成。白人業主已買新屋急售，標準地33X122，八萬八千五。



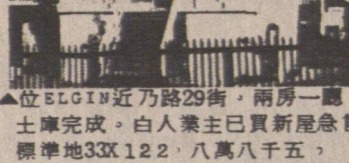
▲東區28街14年新，內外整潔，白人業主已購新屋急讓，土庫完成，廚房齊，急售十三萬餘。



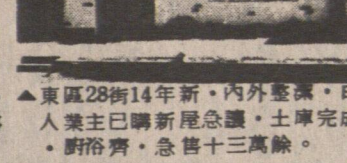
▲位17街近乃路巨型豪華大屋，樓面二千，三廳四房，樓下兩車房，近小學，49.5x122



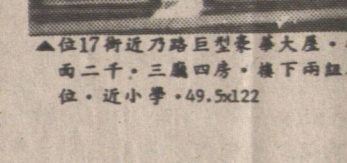
▲位環境優美的 RENFREW區極靜四睡房，大廚房，土庫一廳兩房單位，街角小學，綠草地。



▲九年新兩層石庫磚樓，位芬沙街旺區，兩間舖營業餐館及針織女服樓上兩招文。



▲平均日營千元士多，豐盛別苑有冷房，店底已經營24年，生意穩定，退休廉讓開價四萬九



MULTIPLE REALTY LTD.

蘇肇祥
PETER SO

住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3920

▲九年新。上三房。下兩房。各有廚浴。乃磨夾石老厝。價十二萬八。

▲樓上三房。樓下兩房。各有廚浴。菲沙20街。作九萬一千八。

▲餐館兩間(一唐餐。一西餐)價二萬九千八。

▲唐人街七年三房新屋。價八萬八。

▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百。

▲東區某行溫兩間。前舖。後有兩房居住。租平。價二萬餘。

▲38年石屎鑲二房屋。乃夾57。七萬九。

▲樓下菜舖樓上三房另16組桁文窗仔梳梳82萬6。

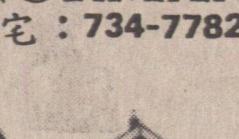
▲近唐人街商雲樓。樓上12間房。樓下餐館。廿四萬八。

▲十口肥沃農地。價十二萬八千。

▲樓上17組桁文。樓下兩舖位。五十四萬。

NORMAN HO 何衍榮

住宅: 734-7782 傳呼機: 667-3939




點解要租屋

△首期八千，月供六百餘
好過買柏文，勝過租屋，
十分鐘車到唐人街，
近福來東28街，即買即住，
部份翻新，兩大房，
合小家庭或退休

地點適中

▲上三房二廁兩廳共二千呎，
下層獨立單位，一房一廳
全部完成33x12地，
近 11414 W. 11th St. 首約二萬，
月六百餘。

PARK GEORGIA REALTY 公司: 437-9700

MULTIPLE REALTY LTD.



涂念宗

MIGUEL TURCO
住宅: 421-6639



涂念賓

TONY TOWE
住宅: 876-9452

▲東區近域多利兩房有土庫 33x115
地 平有後巷。祇售九萬二千

!! 熱 盤 !!

▲本拿比兩組孖屋，有兩單位
及三單位。月入千餘元，每
組祇售九萬九！請快！

*請注意：現金收購舊屋或建地。

本人 86 年度新盤售出甚快。欲買賣實業請電詢問詳情

▲39年士德古上下四睡房。土庫完成。平正地。車房。
近小學。乃磨夾東21街。十萬九千。

▲近京士威及東41。清靜字宇區上下四睡房土庫完成。
新屋頂。水電。熱水爐。最合小家庭。八萬九千。

▲近橋37年上三房。土庫完成一睡房。近小學。屋主急
賣。八萬九千。

▲新屋及十餘年 VAN SPECIAL 兩間。請電詳情。

▲近橋五分鐘到 OAKRIDGE 商場。2500 總面積。上三房
下二房。十八萬餘。欲購從速。逢週末 2 至 4 P M 開放

商 業 盤

▲喜士定近唐人街海鮮菜館。可作多種餐館。全新設備
泊車。全酒牌。特平長批。東主急讓。請電詳情。



國際圖片

參觀故宮
加拿大總理馬龍尼伉儷週五在北京參觀紫禁城。

(真傳社新法)

象景場廣央中市輔基日利勝為圖

場廣輔基 ↑

事人新
風作新

店飯鮮海記旺新

Sun Wong Kee Seafood Restaurant
4136 MAIN STREET VANCOUVER B.C. 預訂電話: 879-7231

四和菜
龍皇玉帶羹
清蒸海上鮮
合時生菓
特價 29.50

兩大熱炒
紅燒大生翅
北菇扒時蔬
清蒸海上鮮
合時生菓
特價 \$128 元

博覽特除
外餐八律
鮮海猛生
飯麵粉粥
菜仔保手
菜小美精
訂預迎歡
賣外吃堂
餐送費免

六和菜
葱油林魚
蟹肉魚肚羹
中式焗牛柳
玉蘭炒時蔬
合時生菓
特價 \$39.50

間時業營 業營天七
時二十午下至時一十午上四期星至日期星
時一晨零至時一十午上六期星及五期星

敬請訂閱
看本報

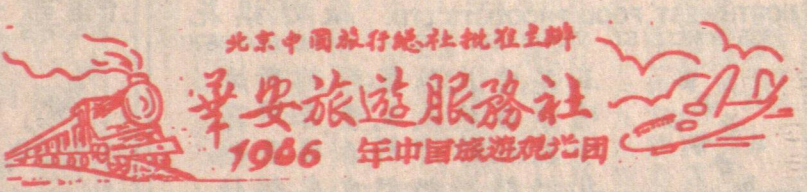
大學畢業證書
三級證書
黃洽並留下電話
一五九



專營
海藥鮮蔬
味材菓菜

溫哥華片打東街一五九號

TEL: (604)-687-3909



溫哥華 出發日期	入中國 日期	遊覽城市	中國 行程	費用 連稅
6月11日	6月15日	廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	19天	\$2795.00
6月29日	7月2日	華裔青年、學生中國夏令營	40天	\$2675.00
8月3日	8月7日	廣州、成都、拉薩(西藏)、成都、廣州	11天	\$2595.00
9月1日	9月5日	廣州、瀋陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天	\$2795.00
9月3日	9月7日	廣州、北京、瀋陽、瀋陽、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州	21天	\$3095.00
9月18日	9月22日	廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	22天	\$2895.00
10月14日	10月18日	廣州、桂林、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、北京、廣州	18天	\$2895.00
10月19日	10月23日	廣州、北京、天津、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、福州、廈門、廣州	21天	\$2850.00

1986年美加華裔青年學生夏令營
6月29日至8月7日。詳情請來電查詢

報名處: VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN., B.C. V6A 1X6
電話: (604) 681-8531

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

迎接 86 年 EXPO 世界博覽會。推出特平夾視大批花旗洋參。正野山參。花旗參糖。大量供應。多買更有特價優待。又新到。正河南淮山。四川紋黨參。陝西當歸頭。四川杜仲。杭州白菊花。淮山水魚精。靈芝補酒。人參酒。狀元紅。蠍蛇酒。潭州雪耳等。均以特價優待。專營參茸藥材。成藥補酒。京菓海味雜貨。種類繁多。價錢平貨品。中藥配。並免費代客煎藥。代寄各地郵包。快捷妥當。零沽批發。一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

香港中醫學會名譽會長
港九中醫學會名譽會長
台北市方劑學委員會委員
中華民國中醫師執照
台北市中醫學會會員
溫哥華華僑服務中心中醫藥顧問
溫哥華中醫藥保健中心中醫藥顧問

李潔梅

華埠歌雅街五五五號二樓
電話: 六八三-一九一八
解答中醫、中藥與人體保健問題
星期二、四、六 下午一時至五時

中華特價中心

花旗參
七折優待

總店: 片打東街一三五號

重金禮聘

香港中國醫學院教授

薛寶山中醫師

長駐為僑胞服務

時新公司

本週末推出以下



鮮雞 每磅 \$0.99
牛腩 每磅 \$2.00
牛腩 每磅 \$1.60
排骨 每磅 \$1.50
豬骨 每磅 \$0.55

數量有限, 售完即止.

地址: 片打東街二七九號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

上海來回特價 999 元起

代理特價機票前往港台及星、馬、泰各地

· 多倫多 單程 199 元起, 賭城來回 199 元起
· 三藩市 來回 179 元起, 倫敦來回 578 元起
· 溫尼辟 來回 166 元起, 夏威夷來回 319 元起

★ 狄斯尼樂園飛機團 299 元起巴士團 399 元起

★ 韓國、漢城、台灣、香港九日遊 1288 元每月出發

★ 華人領隊馬泰 18 日高級團 2198 元九月出發

★ 域多利一日遊 BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意: 本社專售遊客或新移民

醫藥保險及特平美加聯票不需預定可

任停三城市以上另有專人專車可安排

本地遊及接送特平!

特約代理: 出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

CITIBANK CANADA

加拿大

萬國寶通銀行

有新型

保管箱

出租

款式齊備 租金特平

地址: 溫哥華華埠緬街 612 號

電話: (604) 682-7373

樓上出租
二房一廳。城頭舊樓。近47街夾莊沙。電話3255608。

樓下出租
平房三房一廳。土庫各樣齊。四面光猛。方便近學校交通。電19街及廂街有電。八七三一一六四。

柏文出租
兩房一廳。廚廁齊備。月租相宜。交通方便。喜士定東街123號。請電：



Equal Employment Opportunity Officers City of Vancouver

City Council's continuing interest in enhancing the effectiveness of the City's Equal Employment Opportunity Program has led to the recent adoption of an expanded policy statement and mandate for the program as well as the creation of two new staff positions to work with the Program Director.

These positions, one full-time and one half-time, represent a unique challenge and opportunity for two committed individuals to assist in the planning, development and implementation of the EEO plan for the City.

Reporting to the Director of the EEO Program the positions will be responsible for all facets of outreach and integration work that are necessary for enhancing opportunities for the employment, training and advancement of target group members in our civic workforce.

Candidates should possess previous successful experience in the development and implementation of an affirmative action or EEO program and have proven success in working with employment related issues of at least two of the following target groups:

- Native people
- Persons with disabilities (including the ability to evaluate work-site and recommend necessary adaptations, physical or otherwise)
- Visible minorities
- Women (including the ability to carry out job evaluation analysis to identify inequities that may impact on this group)

A University degree with course work in Social Sciences, Public Administration or Personnel Administration is preferred. Candidates should have the ability to communicate effectively, both verbally and in writing with a broad cross section of people including elected and appointed senior officials, community advocates, union representatives and job seekers; be innovative and effective in managing diverse demands and an extremely heavy workload.

These positions will be of interest to those candidates currently earning \$30,000 to \$40,000 per annum.

To apply, please forward a resume of experience and education to the Director of Personnel Services, Vancouver City Hall, 453 West 12th Avenue, Vancouver, B.C., V5Y 1V4 indicating your interest/availability for either the full-time or part-time position. Please quote competition number 86-6266. These positions are open to male and female candidates.

VANCOUVER-1886-1986
celebration of the century

超級市場請人

請整理瓜菜長工兼工數名。
有經驗者優先。另請數工數名。
有意者請電：874-5422。

• 電名沙省
二五〇號
二五五號
二五九號
二五九號
二五九號

聘女職員

中英流利女秘書。電話接線生。
翻譯。會計。導遊多名。付照片。
電話。地址函 P.O. BOX 65958
STN "F" VAN. B.C. V5N 5K7

• 電名沙省
二五〇號
二五五號
二五九號
二五九號
二五九號

誠招車衣外工

本公司有大量製衣外工。領取回家製作。應徵者必需有工廠用單針車(如有縫紉車。優先錄用)工資高。長期可靠工作。有意者請由星期一至五。上午十時至下午四時到 1675 W 2ND AVE 面洽。

誠聘經紀

本公司連新址西百老匯大街 101 號。現招經紀數名。性別不拘。新領牌照者歡迎。請即電：874-4268 或 874-1688 預約時間面洽。最佳合約。保證滿意。
滿堂紅公司 ARGOSY GROUP 啓。

請車衣工人

製衣廠宜經驗工業縫紉車衣及裁剪工人。請到下列地址申請
JONES LEISURE PRODUCTS 2034
W 11TH AVE 或電 731-5311

宜數十名男女做園工長散工均可每天有巴士接送如有意者。請每天下午七時後與牛嬌接洽。電話：325-9985-325-3306。

A memorial donation to the Victoria Chinatown Care Society will enable the Society to continue to provide extra benefits to the elderly. An income tax receipt is issued to the donor. So that we may acknowledge your gift, please ensure that your name and correct address are for forwarded with the donation.

敬請惠賜金。助本院用作改進老人之額外福利。則不勝感荷。捐款人請列明姓名地址。以便寄回收據。該收據可作申報個人入息稅之用。

VICTORIA CHINATOWN CARE CENTRE

域多利華埠療養院

555 Herald Street, Victoria, B.C. V8W 1S5

食宿女傭

電年一小高
3 約星期
2 50 期
7 歲工
5 作家
3 五務
0 意
5 請。

徐太。

3 費西
2 3 埠
3 4 仔
9 0 請
2 3 者
8 者
2 請
3 自
8 早
2 餐

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

意請到東六街一號或到本報接洽。

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士安東街三十一號
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂仔蘭
米仔蘭
含笑花
含羞草
長壽樹
結球木
花籃花
花籃球
歡迎光顧
呂頌主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

左筆權
大預士家
前主講華僑之聲電台命相人生。命理信箱節目
精批命理。標準論相。
龜卜易卦。天星擇日。
精究陰陽風水定向。
接批外埠命書
新址舊雨。移玉駕臨
寓溫哥華唐人區維多利亞街 611 號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話: (604) 681-8008

汽車玻璃啡林
能防止太陽進入。舒服得宜。
AUTO WINDOW FILM
Keep The Sun Out. The Comfort In!
免避反光
將車內轉涼
保護車內安全
能保持車內秘密
俱備拒熱玻璃
價銀低廉
Non-reflective: Smoke, Light Smoke, Bronze, Light Bronze & Blue.
1572 West 4th Avenue, Vancouver, B.C.
HOLT
GLASS PRODUCTS LTD.
736-3307

請經驗中西廚
聘請三年以上經驗中西廚一名。
有能力擔當一切廚房業務。勤力誠實。月薪一千三百元包食住。自費長途電話: 627-7001
STEPHEN 晚上六至十時。

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE. VAN. B.C.
電話: 254-5431
價長花長四本
錢生藍青季店
相花花樹鮮常
宜園球木花備

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
電話: 591-7181
治喪通訊處: 岑家鄉酒樓
907-120 ST. DELTA, B.C.
殯儀館地址: 1444-72nd AVE. SURREY, B.C.
電話: 596-5706

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士安東街 1235 號
電話: 255-5444
本館為華裔人士服務已多年。對華人家及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理: 馬信 CHARLES MATSON

本報廣告
効力宏大

謝
先嚴公耀華府君號凱俊廣東恩平縣人痛於西元一九八六年五月十四日壽終于舍里紀念醫院享壽九十一有一不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服
謹擇于五月廿一日(星期三)上午十一時假座 VALLEY VIEW MEMORIAL GARDENS 殯儀館舉行家奠即辭靈發引卜葬于 VALLEY VIEW GARDEN 墓園
孝男 福齡 媳張彩珠
孝女 福娥 媳陳巧玲
福儀 婿陳永
福儀 婿馮福玖(和)
孫子 經子 聰子 軒
孫女 慕嫻 慕蘭
子美 家明
外孫男 陳柏輝
外孫女 陳柏瑩
陳柏堅
陳柏強
鄭志強
鄭敏瑜
馮碧芝
馮碧茵
馮碧蘭
馮碧蘭
同泣告
治喪通訊處: 岑家鄉酒樓
907-120 ST. DELTA, B.C.
殯儀館地址: 1444-72nd AVE. SURREY, B.C.
電話: 596-5706

富恒玉器
專營玉器
真色真玉
貨真價實
歡迎參觀
電話: 689-0858
地址: (唐人街)
223 奇化街
(電梯按 3 字)

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
電話: 591-7181
治喪通訊處: 岑家鄉酒樓
907-120 ST. DELTA, B.C.
殯儀館地址: 1444-72nd AVE. SURREY, B.C.
電話: 596-5706

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士安東街 1235 號
電話: 255-5444
本館為華裔人士服務已多年。對華人家及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理: 馬信 CHARLES MATSON

本報廣告
効力宏大

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
結新盆四本
婚型栽季店
花設鮮常
球計木花備
無備花花
任胞團籃
歡光花樣
迎顧牌花

鋪花蓮月
LISA'S FLORIST
439 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
一片代理
二打理
芸一街
生號東:
加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA HWY
BBY, B.C.
PHONE: 298-0522
花牌揮花
花圈花球
花籃花束
花樣美觀

五月十六日星期五
下午一時開幕啓用

高骨哈拉公路

卑詩內陸，風景瑰麗，耳目一新。

世界上最著名的汽車公路之一已經啓用，任你去探索，宏偉的高骨哈拉公路第一期工程已經完工，連接菲沙山谷及由合埠至片士頓路線，成為進入卑詩省內陸第三大的門戶，由合埠至孖力，連接公路至錦碌，高骨哈拉公路是加拿大最爲奇觀的風景區之一，沿公路行車，可節省一小時的駕車時間。

公路四行車線，長一一五公里（七十一英里）高速公路不只是宏偉的風景區，且更快捷駕車到內陸，擴建的公路系統，可協助鼓勵卑詩省的商業發展及旅遊工業。

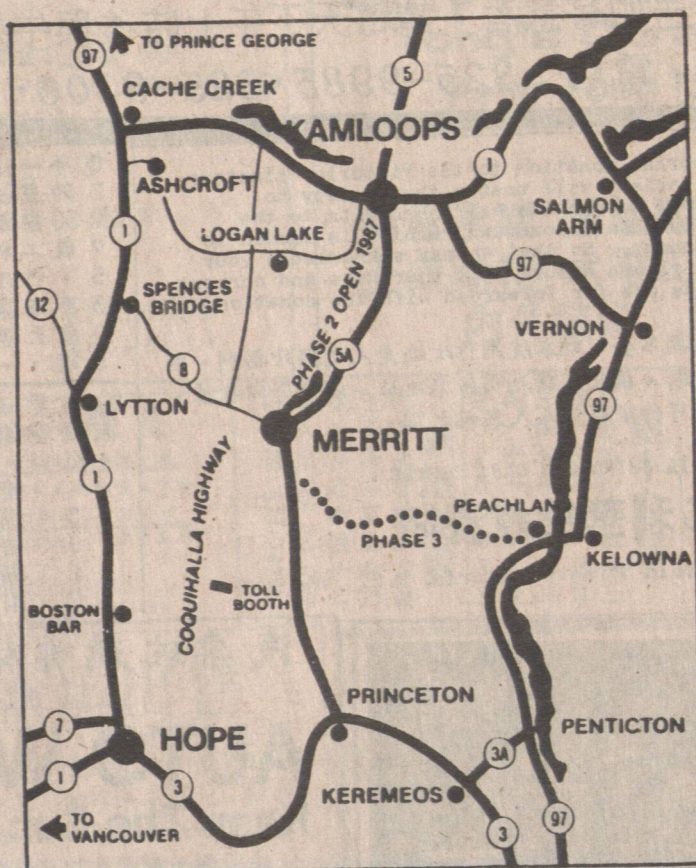
這地區野外生活及風景優美，請携備攝影機，及菲林等亦可帶備郊遊到沿公路方便的休憩地區，享受愉快的野外生活，但這地區未設有汽油站，因此，要在孖力埠或合埠購足汽油。

多采的歷史！

乞慎灣公司首先在這地區探險，高骨哈拉關以前爲狩獵者，設陷阱捕野獸者，及皮毛貿易人士常到的地方，一八五〇年度，發生淘金熱潮，隨興建吉都流域鐵路線，經過該地區，一九六〇年時，鐵路關閉，後興建兩條主要油管，一條爲汽油管，另一條是天然煤氣管，沿當地伐木業地區發展，現時當旅遊及職業駕車人士發現了這新的駛往內陸新路線，這地區前途無限光明。

節省時間一且又慳錢

- * 第一期工程——合埠至孖力，一一五公里，（七十一英里）四行車線，公路亦可增加行車線。
- * 駕車時速限制爲一百公里。
- * 自一九六〇年開始已計劃興建高骨哈拉公路，以爲疏通處理合埠至片士頓埠及菲沙山谷未來交通擠塞。
- * 一九八四年起，加速建築以利一九八六年世界博覽會舉行時完成。
- * 建築公路直接間接創造二萬六千個以上就業機會。
- * 錦碌及溫哥華埠距離，可減短八十公里，不但節省行車時間一小時，而每年商業及文娛康樂駕車的操作費用，亦節省不少。



高骨哈拉收費站位於孖力埠以西六十公里，及合埠以東五十五公里。

車費	車輛
八元	汽車，文娛用車，輕便
六千公斤以上	貨車，拖車或露營車。
2軸 十六元	貨車
3軸 廿四元	兩人前後坐貨車
4-5軸 卅二元	拖拉機及兩人前後坐車
6+軸 四十元	半拖車
	兩人前後坐拖拉機及3軸組合單位車

收費：加美現款或收公路發票。

公路收費券：一本（十二張）九十六元。

可在收費站攤位及以下交通運輸公路廳辦事處購買：

孖力埠 3399 Voght Street, Bag 4500, Merritt.
V0K 2B0

錦碌埠 523 Columbia Street, Kamloops V2C 2T9

車利役埠 9369 Mill Street, Chilliwack V2P 4N3

二埠 309-6th Street, New Westminster V3L 3A7

域多利埠 940 Blanshard Street, Victoria V8W 3E6

郵購公路收費券：以有證明的支票或匯票爲限，書明交財政廳長 Minister of Finance 收。

駕車環遊高骨哈拉區

高骨哈拉公路開幕啓用，可經三條公路享受環遊旅遊，經菲沙山谷，合埠至片士頓埠，及高骨哈拉等公路，菲沙山谷公路有奇觀的風景區，有世界馳名的「地獄門」，環圈經加治溪至錦碌，休憩，享受一頓美味菜式，合埠至片士頓公路有美麗的曼寧公園，可停於西美加曼河邊的片士頓埠，隨往孖力埠參觀牧場果園，及附近的湖景山色，湖內有彩虹色的鱒魚，游來游去，請計劃環遊使用高骨哈拉公路作環繞旅遊，今年夏季款待遊客，歡渡暑期。

工程師功績使風光奇觀

雪崩範圍區，山石裂破地區，脆弱的生態系統澎湃的江河，是興建高骨哈拉公路男女工程師們對這區的形容。

當你在這地區遊覽的時候，你會注意到林木仍在以保留美麗的景色，又可起保護作用，以免泥土崩落，使用 "AVALAUNCHERS"（安裝在履帶式雪車上的砲槍）來控制山石崩落的情況，建公路工程，減少沿公路的危險。

在常有水災發生的地區，興建特別的橋腳，在河床之上。額外的措施經已被採用以確保四周的環境和野外生活在建公路期間前後，受到適當的保護。例如，改變三條河流，各部份的流水方向，一萬條魚經由原來的江河，安全地遊入這些改道的河內，以利成長。

第二及三期工程將開始！

一九八七年秋季，第二期工程將完成，擴展高骨哈拉區，距錦碌埠七十五公里（四十五英里）由合埠至錦碌埠駕車時間比興建公路前，縮短了八十公里（五十英里），第三期工程完成後，由高骨哈拉公路，可到達奧勒根流域的必治門埠。

在卑詩省，維修及改善我們的交通運輸系統，在發展我們的經濟能力方面時常扮演重要的角色，如其他往內陸每一條公路，高骨哈拉公路將協助開放，發達繁榮滋長，增加新投資，之門戶。



Hon. Bill Bennett,
Premier



Hon. Alex V. Fraser, Minister

DAY 24, OVERNIGHT ENTRIES, PROBABILITIES

Sat, May 17, 1986

17-01 01 PASSPORT PRINCESS 17-02 02 THREE SHERRYS 17-03 03 MELLINGTON LASS 17-04 04 CHATELAIN HEIR 17-05 05 STONCHROST 17-06 06 NO EXCUSE FOR ME 17-07 07 ANY CONQUER 17-08 08 BOPT ECHO 17-09 09 FLOWER OF MY HEART 17-10 10 ELIZABETH	17-11 01 PASSPORT PRINCESS 17-12 02 THREE SHERRYS 17-13 03 MELLINGTON LASS 17-14 04 CHATELAIN HEIR 17-15 05 STONCHROST 17-16 06 NO EXCUSE FOR ME 17-17 07 ANY CONQUER 17-18 08 BOPT ECHO 17-19 09 FLOWER OF MY HEART 17-20 10 ELIZABETH	17-21 01 PASSPORT PRINCESS 17-22 02 THREE SHERRYS 17-23 03 MELLINGTON LASS 17-24 04 CHATELAIN HEIR 17-25 05 STONCHROST 17-26 06 NO EXCUSE FOR ME 17-27 07 ANY CONQUER 17-28 08 BOPT ECHO 17-29 09 FLOWER OF MY HEART 17-30 10 ELIZABETH	17-31 01 PASSPORT PRINCESS 17-32 02 THREE SHERRYS 17-33 03 MELLINGTON LASS 17-34 04 CHATELAIN HEIR 17-35 05 STONCHROST 17-36 06 NO EXCUSE FOR ME 17-37 07 ANY CONQUER 17-38 08 BOPT ECHO 17-39 09 FLOWER OF MY HEART 17-40 10 ELIZABETH
--	--	--	--

各場精選 PNE 不祇參考
文勝賽馬佳選
May 16, 1986 FRI.

1. Camiagarre (G. Gavica)
Joni Judge (A. Smith)
Cee De Eagle (A. Cuthbertson)
2. Patche's Son (M. Walker)
Lover Boy Dancer (L. Bloom)
Canada One (C. Loeth)
3. Lily's Bizarre (A. Noguez)
Scotsman's Lass (C. Loeth)
B. Lazing Soda (A. Cuthbertson)
4. Victory In Command (B. Mills)
Deepsea (P. Burton)
Little Sheriff (A. Noguez)
5. Norben (A. Cuthbertson)
General Kirk (NO BOY)
Strait Quillo (B. Mills)
6. Mr. Knowledgeable (D. Rycroft)
Jeff's Table (A. Noguez)
Crown Consort (P. Burton)
7. Snuffle's Excuse (B. Johnson)
Yankee Jester (M. Walker)
Ventolero (J. Mena)
8. La Rubia (A. Cuthbertson)
La Fleure D'Or (P. Burton)
Queen's Promise (C. Loeth)
9. Sircion (B. Mills)
Chief Command (J. Mena)
Neurotic (B. Johnson)
Cuties Pride (C. Loeth)
8. La Rubia (A. Cuthbertson)



天王星上有奇觀

天王星是太陽系邊緣的行星，由於它距離地球較遠，所以人們對它的認識，以前，有些天文學家認為，天王星上可能存在着海洋，但因為沒有確鑿的證據，所以人們大多持着懷疑的態度。

天王星是太陽系裏僅次於木星和土星的第三大行星，一七八三年才被發現。天王星直徑是地球的十四倍，它的體積則比地球大六十六倍。因為天王星與地球相距遙遠，探測技術受到很大限制，所以長期以來一直蒙上一層神秘的面紗。

最近，美國發射的一旅行二號探測器，經過天王星時，發回近距離觀測的訊息顯示，天王星的表面果然全是海洋。尤其令人驚奇的，天王星上的海洋，不僅遍佈整個表面，且深度奇大。據「旅行二號」探測的數據表明，天王星上的海洋，深度達到八千〇五十公里，比地球的海深一千倍。

天王星上海水的溫度，更是高出奇，竟然高達攝氏幾千度，是地球上水的沸點的幾十倍。而在這深達八千多公里的超高温熱海之下，才是天王星的內核。據「旅行二號」的資料顯示，旅行二號出現了一種奇特的景觀，由於天王星的水溫那麼高，也許人們認為，其沸騰的程度一定非常驚人。但據天文學家指出，從「旅行二號」所探測的數據研究證明，因為天王星周圍有着數千公里厚的大氣，這個大氣的重力和壓力，使得那兒的超高温海水不能沸騰；而超高温又阻止了高壓水凝固。因此，水溫雖高，却不沸騰，因而，在天王星上出現了一種奇特的景觀。

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
產味味靚花正製味牌
品牛牛大香鴨珍白老
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸
歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名質聘精製
代即印代商無加監官政國優名師良造
理奉備售號阻美督員府際美師

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶滿堂
瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合鷄 清當串玉鴨北蟹奶北
生時鷄 蒸紅燒蘭鬆京肉油園
菓甜炒 游炸鷄炒生片燕燴大
盤品飯 斑鷄扒鮮菜包窩龍拼
筵席

\$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家
•粥粉麵飯•中午快餐•晚飯宵夜•精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟\$1.00起

特價 游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 \$138 元
清蒸游水魚 玉鴨北當薑蟹
潤肺蒸油雞 蒜茸紅葱肉
甜炒海皇鮮 生片報龍大
品飯上雙象菜 皮蛋炒生
鮮雞扣包鴨雞會翅

特價 游水海鮮

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

四冰奶雞雞紅雙濃
式花油汁薑燒鳳翅
美瓜海鮮玉雙翅
熟瓜鮮乳陽翅
椒鮮雞翅
椒鮮雞翅
椒鮮雞翅

\$328.00

超值特價
鮮蝦大沙律
金銀鮮鮑魚
玉掌美人魚

128.00

148.00

紅寶食品公司
精製南北美點 品質價平

蝦燒魚蝦香炸牛小鍋
翅多 云肉雞
餃實餃士卷香實飽貼
叉通蛋羊煎成粉風排
燒香亮 糖水
飽飽實角仔果爪骨

新張期間 燒賣 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號 倫倫藥房對面
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714
(歡迎來函選購)

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
仙接 海鮮酒家

特價酬賓席
燻拼盤 鮮魚
美極品 雙龍
鮮魷魚 雙龍
玉帶海皇 雙龍
奶油鮮龍蝦 雙龍
豉汁蒸大生蠔 雙龍
當紅炸子雞 雙龍
清蒸游水斑 雙龍
生炒牛飯 雙龍
是日甜品 雙龍
合時生果 雙龍

特價 138 元

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 麵包糕點

歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

精美點心 天天茶市
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛沙街3560號電話：872-2644

寶城 海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN) 活活公司對面 訂座電話：684-1044 684-1840

清沙鴻美貳貳貳
蒸游參雞龍雞雞
水鴨子會會會
石雞子會會會
斑雞子會會會

足十二位用 \$128.00

貳大熱炒：金銀鮮鮑魚
涼拌手：翡翠鮮帶子
寶城銀牌：翡翠鮮帶子
寶城銀牌：翡翠鮮帶子

足十位用 \$75.00

四式美點 足十二位用 \$168.00

點心特價每碟一元 精美小菜 \$3.50元
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐室 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822

堂食 大中小酌
隨意 隨意 隨意

無任歡迎

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

惠大食陶
從從從從
專專專專
便便便便

地址：212 號街
壹片壹片
壹片壹片

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅點 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

蝦飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華華埠 363 號
電話：687-5231

•虔誠烹飪•正宗齋菜•
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素雞 馳名燒鴨
各式滷味 齋菜筵席
豐儉隨意 687-5231

全部食品保證不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期三下午三時休息半天
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

頂好食品
 本地精裝 頂好冷凍點心
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
 各大商店及商場均有售
 頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
 15-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

中西招牌
 2 廠等運本
 5 廠等運本
 5 廠等運本
 7 廠等運本
 2 廠等運本
 6 廠等運本
 4 廠等運本

**本報廣告
 效力宏大**

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

春季大特價

15 點 TUNE UP
 (包白金火嘴各一套)
 四缸連工包料只收 38.00
 六缸連工包料只收 48.00
 八缸連工包料只收 58.00
 (商用貨車除外)

新車、瀝青打底
 (UNDER COATING)
 防鏽、防腐、隔音、
 特級耐用、瀝青打底。
 細車只收 \$49.95

**更換前輪
 碟式剎車**
 (Brake)
 連工包料
 只收 49.95
 (大部份車)

後座高裝停車燈
 特別醒目
 連工包料
 只收 \$29.95
 (需先拆止)

冷氣系統大特價
 高壓測試冷氣系統、
 電子測試漏氣、
 充裝雪種至 4 磅。
 連工包料
 只收 \$49.95

連假之前總檢查
 包括 TUNE UP 換油及油濾、
 檢查剎車系統、
 檢查冷卻系統、
 全車 40 點大保養。
 只收工錢：4 缸 \$49.95
 6 缸 \$59.95
 8 缸 \$69.95
 (零件不包括在內)

音響大特價
 由專門音響技師負責、
 音質優美 AM-FM 卡式音響
 包 2 喇叭及安裝。
 特價只收 \$129.00
 (天線除外)
 保用一年歡迎試聽。

聯邦政府執照 經驗技師 工作精良

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
 華人主理精通國粵英語 (近唐人街)



溫百達修理就掂

因為百達有新式拉車身機及米格鋸機來修理新款 UNIBODY 車身更有 HI TECH 先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油。當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔溫佢仲溫邊個。

百達車身修理廠

794 Powell 拋街夾學士街
HAWKS AUTO BODY
 電話：251-9119

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
 V6A 1X6 CANADA
 TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

快捷妥當 電話定購 各式中西餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熱辣蛋撻 出爐麵飽

請用華貴大方餅券
 歡迎社團預定茶會

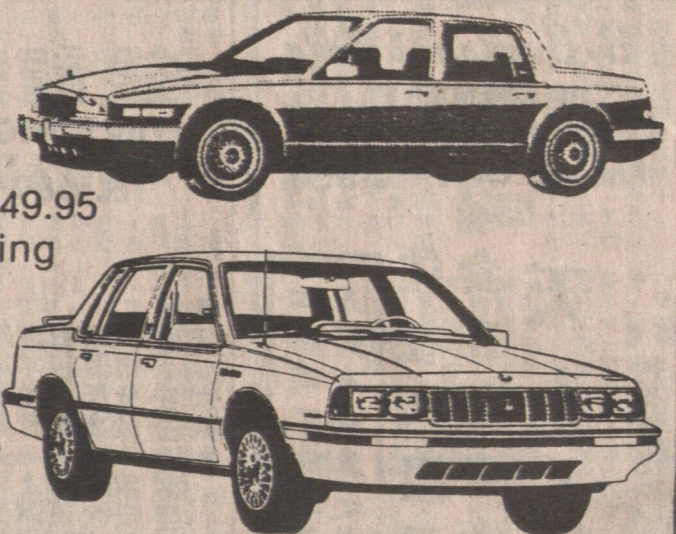


COLISEUM SHELL
 2897 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE 對面)
 電話：253-6388

☆換油 (連工包料) \$16.98

☆更換前或後輪 Brakes \$49.95
 (免費) Hi-Speed Wheel Balancing

☆Tune-Up 4 Cyl. \$52.95
 6 Cyl. \$56.95
 (一般私家車) 8 Cyl. (V6/V8) \$62.95
 (包免費換油)



拿此告白來可 有牌技師 經驗豐富
 享受以上優待 華語職員 服務週到

精工車身修理廠

[精工修理車身 令閣下放心又開心] 電話：253-7814

手藝精 工作靚
 加拿大執照十八年經驗
 溫哥華唯一華人精修
 歐美日本名廠靚車
 唔怕價比價最怕貨比貨
 精工担保担保精工

PERFECTION AUTO BODY SHOP
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau
 Wayne Yu

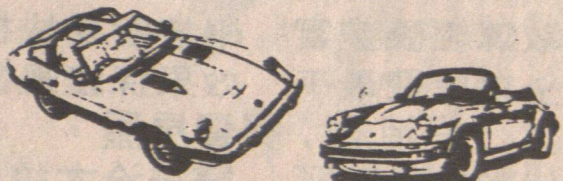
國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



**I.C.B.C.
 七折酬賓**

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm
 • We specializing in imported cars
 • I.C.B.C. claims
 • Conditionally guaranteed
 • Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
 GUN LU BENSON (HUNG) GIANG



I.C.B.C.

修理費超過一千元，免費全車噴油

免費汽車借用
 代辦 ICBC 手續



唐人街

喜士定東街 356 號
 356 EAST HASTINGS ST.
 VANCOUVER, B.C.

快捷

車身修理

FAST 'A' Auto Body

688-8788

